



روزنامه سیاسی، اقتصادی، فرهنگی، اجتماعی، ورزشی صبح ایران

صاحب امتیاز و مدیر مسوول: مهدی رحمانیان

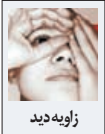
نشانی: میدان آرزاتین، خیابان زاگرس، پلاک ۹، ساختمان شرق، طبقه همکف

تلفن: ۸۸۶۵۸۵۷۵ - ۸۸۶۷۷۶۶۹ -
نمابر: ۸۸۶۷۷۶۶۹

توزیع: شرکت نوآوران جهان‌رسانه ایرسا -
تلفن: ۸۸۸۲۳۲۹۰

امور فنی، آتلیه و لیتوگرافی: روزنامه شرق

چاپ گلرئز: جاده قدیم کرج، فتح ۱۷، پلاک ۲۹
تلفن ۶۶۸۲۳۳۴۶ -



زاویه دید

واکاوی

ذهن و زبان فیلمساز

حسین مهکام

آنجلا اسمایلوئس زن جوانی است یونانی‌تبار که به نظر می‌رسد به شکل جمهوری‌های دست به ساخت مستندی درباره ۱۰ کارگردان بزرگ سینما زده است. فیلم محصول دو سال و نیم جهنگردی فیلمساز برای تصویربرداری و مصاحبه با این کارگردانان است. با خودم فکر می‌کردم یک مستند درباره ۱۰ کارگردان برتر سینما باید چه چیزی داشته باشد که ناگهان این طور به چشم می‌آید. طرفه اینکه کارگردان آوانگاردی مثل کارترین بریلا را ما بسیار کم در کشورمان می‌شناسیم. زنی که به نوبه خود دارای نگاهی منحصر به خود در مانیفست‌های روانکاوانه زنانه است یا آینس واردا که او را مادر بزرگ موج نو فرانسه می‌دانند و برخلاف آن کسی مانند دیوید لینچ را سال‌هاست که می‌شناسیمش و به جنونش ایمان داریم و هیچ منتظر نیستیم که منطق فیلم‌های او را کشف کنیم اما نکته اول اینکه کارگردان در مصاحبه با فیلمسازان ابتدا رفتاری ژورنالیستی ندارد. او قرار نیست بیوگرافی کارگردان را از زبان خودش به ما بپشناساند. حتی اگر سوالی بیوگرافیک هم می‌کند جنشش به هیچ عنوان ژورنالیستی نیست بلکه ورود به دنیای ذهن و زبان فیلمساز است. واکاوی ذهن فیلمساز با آچار و پیچ‌گوشی‌ای که خود مصاحبه‌شونده به مصاحبه‌کننده می‌دهد. به همین دلیل احساس می‌کنی فیلمساز به مرور از یک بت بزرگ تبدیل به انسانی قابل دوست داشتن می‌شود. و تو قرار است پیش از اینکه با سینمای او آشنا شوی و حتی اگر سینمایش را می‌شناسی، خودش را به عنوان یک کاراکتر و نه یک تپه آشنای کلیش‌های دوست داشته باشی. نکته دوم اینکه فیلمساز طبق یک قاعده روانکاوانه که معتقدیم وقتی کسی دارد جواب ما را می‌دهد، ما داریم با سر تکان دادن دروغین به سوال یا جواب بعدی‌مان فکر می‌کنیم؛ درست‌خلاف این قاعده عمل می‌کند یعنی ابتدا در حال فکر کردن به سوال بعدی نیست. به همین دلیل گاهی مکنی می‌بینی که یعنی مصاحبه‌کننده دارد با دنیای کارگردان پیش رویش می‌زند و درون آن غرق می‌شود و این حس سرشار زندگی با ناوانالیستی‌ترین بخش غریزی نگاه یک فیلمساز که دارد واکاوی می‌شود از مصاحبه‌کننده به پیننده منتقل می‌شود. نکته سوم اینکه در ژرف ساخت فیلم، این نکته مهم مستتر است که اگر با حیات فکری و طبیعی این فیلمساز آشنا شوی بسیار راحت‌تر و درست‌تر به دنیای ذهن او رهسپار خواهی شد و فیلم‌های او را خواهی شناخت. مثل سکاسکی که برتولویچ از کارگردان می‌خواهد به‌جای پشت دوربین بیاید کنار او بنشیند و سلاواترا اوبرسد. این شاید یعنی به جهان سینمای برتولویچ هم می‌توان همین قدر صمیمانه و غریزی وارد شد و بعد ساختارش را شناخت. گمانم تماشا‌ی این فیلم به این دلایل، یک جور کلید طلایی برای ورود به ذهن سینماگران است.



«استیون اسپیلبرگ» روز به روز از ساخت «تن‌تن و راز اسب تک‌شاخ» راضی‌تر می‌شود. پیشرفت آرزوی قدیمی این کارگردان آنقدر سریع است که «اسپیلبرگ» احتمال می‌دهد این فیلم انیمیشن سه‌بعدی در فوریه ۲۰۱۱ به سینماها بیاید و احتمالاً هم‌زمان با روز «ولنتاین» اکران شود. اسپیلبرگ ابتدا قصد نداشت این فیلم را در قالب 3D به سینماها بفرستد، اما او در گفت‌وگو با «لس‌آنجلس تایمز» گفته است: «این فیلم یک انیمیشن معمولی نیست، بلکه بیشتر شبیه تصاویر واقعی است، یعنی قیافه کاراکترها و سادگی طرح‌های «هرزه» را حفظ خواهیم کرد و در آن سو همه چیز یعنی اشیاء و محیط هم واقعی فیلمبرداری می‌شوند و در این فضا قالب 3D می‌تواند به جذاب شدن فیلم کمک کند.»

جیمی بیل یک تن تن متفاوت

«جیمی بیل» هرگز فکر نمی‌کرد یک روز در نقش «تن‌تن» قهرمان روزهای کودکی‌اش بازی کند. اسپیلبرگ به لس‌آنجلس تایمز گفته است: «جیمی بیل، تن‌تن را درک کرده است. ماجرا برای او جدی است و برای همین هم مطمئتم او یک «تن‌تن» واقعی را بازی خواهد کرد.» «تن‌تن و راز اسب تک‌شاخ» ترکیبی است از سه قصه مشهور این مجموعه که با بودجه‌ای ۳۰ میلیون دلاری تنها برای بخش اول آن یعنی فیلمبرداری ساخته

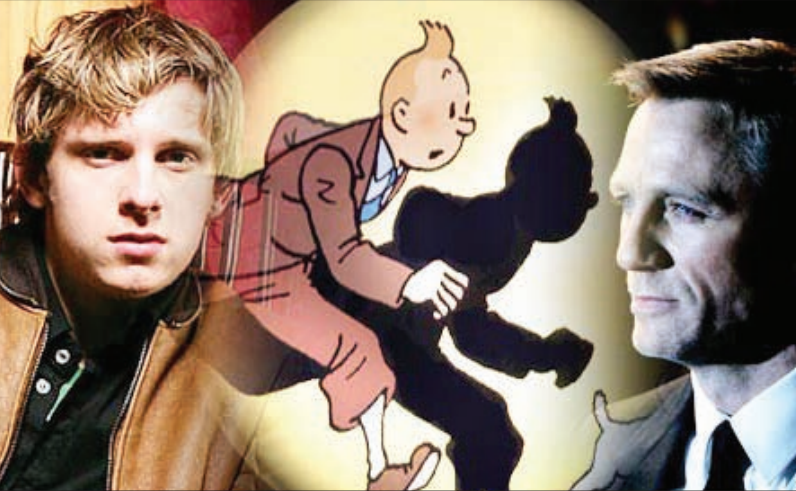


سال پنجم ■ شماره پیاپی ۱۰۴۹ ■ شماره ۱۲۵ دوره جدید ■ یکشنبه ۷ شهریور ۱۳۸۹ ■ ۱۸ رمضان ۱۴۳۱ ■ ۲۹ آگوست ۲۰۱۰

آخر

تن‌تن و راز اسب تک‌شاخ به نیمه رسید

اسپیلبرگ ولنتاین ۲۰۱۱ به سینماها می‌آید



می‌شود. تن‌تن و دوستانش این بار در کشتی کاپیتان هادوک هستند. آنها حوادث عجیب و غریبی پیش رو دارند؛ از خطر غرق شدن کشتی کاپیتان هادوک گرفته تا گنج‌هایی که اجداد کاپیتان هادوک در جست‌وجوی آن بوده‌اند و طبق معمول پای تن‌تن و دوستانش به این ماجرا باز می‌شود. «جیمی بیل» بازیگر انگلیسی جوان در گفت‌وگو با تلویزیون «بی‌بی‌سی» گفته است: «من این روزها پروژه‌های سینمایی زیادی دارم، در واقع بازی در هفت فیلم قطعی شده است؛ از «جین‌ایر» تا «تن‌تن»، اما تنها پروژه‌ای که شبها خوابش را می‌بینم همین «تن‌تن» است.» این بازیگر ۴۴ساله برای بازی در نقش تن‌تن ۴/۵ میلیون دلار دستمزد خواهد گرفت.

مامور ۰۰۷ در تن تن

«در راکهام» در قصه‌های «تن‌تن» جزء شخصیت‌های اصلی نیست، اما اسپیلبرگ به این «دزد دریایی» علاقه ویژه‌ای دارد و برای همین هم این شخصیت به قهرمان‌های اصلی تن‌تن به روایت اسپیلبرگ اضافه شده است.

«دانیل کریگ» که با بازی در نقش «جیمز باند» از محبوبیت بسیاری برخوردار شده است، از بازی در نقش این دزد دریایی بدذات بسیار خوشحال است. او در این باره می‌گوید: «در راکهام

یکی از جذاب‌ترین زده‌های دریایی است که تا امروز دربار‌اش خوانده‌ام. رویارویی او و کاپیتان هادوک و دعوایی این دو یکی از جذاب‌ترین قسمت‌های این فیلم خواهد بود.» با این حال شاید شده بود که اسپیلبرگ تا اینجای کار چندان از بازی «دنیل کریگ» راضی نیست و شرط ادامه حضور او این است که بخشی را که دوئل بزرگ در آن اتفاق می‌افتد بتواند خوب بازی کند.

بازرس تامپسون به آرزویش رسید

«سیمون یگ» یکی از آنهایی بود که در تمام این سال‌ها از اسپیلبرگ وعده گرفته بود اگر ساخت این فیلم را شروع کرد، حتماً نقش «بازرس تامپسون» را به او بسپارد و حالا او با دو میلیون دلار دستمزد در این نقش ظاهر شده است. سیمون یگ یکی از آخرین بازیگرانی بود که به این پروژه پیوست. این بازرس خنگ اینجا هم برای «تن‌تن» فقط درردر درست می‌کند و این بار به گفته فیلمنامه‌نویسان «تن‌تن و راز اسب تک‌شاخ» درگیری‌هایش با کاپیتان هادوک دیدنی خواهد بود.

ناخدای محبوب

این ناخدای دلتاو‌الخمیر در «تن‌تن و راز اسب تک‌شاخ» یکی از شخصیت‌های اصلی است. «شسوالیه دو هادوک» جد بزرگ کاپیتان هادوک در فیلم اسپیلبرگ حضور پررنگی دارد و بخشی



از سرگذشتش بدنه اصلی قصه را می‌سازد. «اندی سرکیس» بازیگر نقش کاپیتان هادوک برای اینکه با این قهرمان ارتباط برقرار کند مجبور شد به مدت سه ماه در بلژیک زندگی کند و هر روز دو ساعت با مسوول بنیاد «هرزه و تن‌تن» درباره این شخصت حرف بزند. «اندی سرکیس» هم انگلیسی است و معلوم نیست چرا اسپیلبرگ برای بازی گرفتن از انگلیسی‌ها در «تن‌تن» اصرار دارد. البته «اندی سرکیس» بازیگر محبوب «پتر جکسون» هم هست و بازی او در این فیلم پیشنهاد پتر جکسون بود. اسپیلبرگ درباره اندی سرکیس گفته است: «پتر معتقد است هیچ کس مثل او نمی‌تواند نقش یک کاپیتان دل‌بزرگ و بخود خوشحال را بازی کند.»

ولنتاین بهترین زمان برای اکران

روز ولنتاین روزی است که در بلژیک و انگلیس و آمریکا برای این فیلم قرمز پهن خواهند کرد. اسپیلبرگ مطمئن است اکران این فیلم می‌تواند او را به آرزوی دیرینه‌اش برساند. «دریم ورکز» هم پیش‌بینی کرده است این فیلم می‌تواند با فروش‌اش یک رکورد جهانی ثبت کند. پیش‌بینی می‌شود بودجه نهایی این فیلم بالاتر از ۷۰ میلیون خواهد شد و در کمتر از سه ماه این بودجه با سود سه‌برابری بازگردد.

پیشنهاد: از مارسل پروست تا آلن دوباتن

دست‌وپنجه نرم کردن با متون ادبی

احمد اخوت



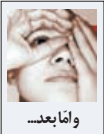
اگر بخوایم از کتاب مورد علاقه‌ام بگویم و خواندن کتابی را پیشنهاد بدهم بکراستمت می‌روم سراغ کتاب «در جست‌وجوی زمان از دست رفته» مارسل پروست که مهدی سجایی برای ترجمه آن زحمت فراوان کشید. مدتی است در حال انجام تحقیقاتی درباره نوشتن و رابطه آن با استرس هستم و درباره اینکه هنگام نوشتن و ترجمه به مولف و مترجم استرس و فشار وارد می‌شود مطالب زیادی می‌خوانم. راستش من فکر می‌کنم فشارهای ناشی از ترجمه «در جست‌وجوی زمان از دست رفته» در کنار فشارهای بیرونی یکی از عوامل فرسودگی مهدی سجایی بود. او را یکی از آخرین مصاحبه‌هایش گفته بود: «من زندگی آرامی دارم. صبح زود سرکار هستم، موسیقی گوش می‌دهم و هرازگاهی به فرانسه سفر می‌کنم و خانواده‌ام را می‌بینم.» راست می‌گفت، زندگی‌اش آرام بود اما با تحقیقاتی که من انجام دادم، نمی‌توانم فشارهای ناشی از دست و پنجه نرم کردن او با متن سنگین پروست را در نظر نگیرم. جملات او به صورت زنجیروار جلو می‌روند و این جملات مخاطب را متوجه سختی کار مترجم می‌کند.

من مدتی مصاحبه‌های «پاریس ریویو» با نویسندگان را برای کتاب «کار نویسنده» ترجمه می‌کردم. بخشی از مصاحبه ژرژ سیمئون در دهنم ماندگار شد. او مثل اغلب نویسندگان هم با نام مستعار رمان‌های بازاری نوشته و هم کتاب‌های دلی و عمیق ... اغلب کتاب‌های او بین ۱۲۰ تا ۱۵۰ صفحه است. ژرژ سیمئون در مقابل سوال مصاحبه‌کننده پاریس ریویو درباره اینکه «چرا شما رمان‌های بلند ندارید» از فشار و استرس نویسنده صحبت می‌کند. او می‌گوید: «من زمانی که می‌خواهم یک کار بکنم شروع کنم از یک هفته قبل از تباطلم را با دیگران قطع می‌کنم و بعد از یزشکم می‌خواهم قسمت‌های مختلف بدنم را چک کند و آزمایش‌های لازم را انجام دهد تا من در کمال سلامت مشغول کار شوم. بعد از تایید یزشکم یک هفته وقت دارم تا کتابم را اتمام برسانم. بیشتر از یک هفته نمی‌توانم ضرابهنگ تند بدنم را

برندگان اسکار «ریچارد سوم» می‌سازند

خبر آنلاین: سام مندس و کوین اسپسی کارگردان و بازیگر برنده اسکار فیلم «زیبای امریکایی» بار دیگر و در نمایش «ریچارد سوم» همکار می‌شوند. کوین اسپسی نقش اصلی این نمایش را بازی می‌کند که در آکادمی موسیقی بروکلین روی صحنه می‌رود. افتتاحیه «ریچارد سوم» فوریه سال ۲۰۱۲ است. این نمایش سومین و آخرین نمایش از مجموعه‌نمایش‌های بین‌المللی پروژه بریج سام مندس است. این نمایش پیشتر قرار بود در سال ۲۰۱۱ روی صحنه برود، اما برای هماهنگی تور نمایش اجرای آن عقب افتاد.

تهران: آذان ظهر۱۳:۰۵ آذان مغرب ۱۹:۵۵ آذان صبح فردا ۵:۰۷ طلوع آفتاب ۶:۳۵



اعراب‌گذاری

جعفر مدرس صادقی



هفته‌ی پیش، از همخوانی هر چه بیشتر صورت نوشتار با زبان گفتار سخن گفتیم و گفتیم رعایت اصل «همخوانی» گامی‌ست در جهت وضوح هر چه بیشتر و هر چه خواناتر شدن متن. «هر چه بیشتر» به ایسن معنی‌ست که همخوانی نوشتار با گفتار به صورت کامل ایده‌آلی‌ست دست‌نیافتنی و گفتیم که اصلن به دنبال این ایده‌آل نمی‌توان بود و نباید بود، چون که چنین ایده‌آلی در هیچ زبان زنده‌ای که منکی است به یک سابقه‌ی ادبی و فرهنگی امکان‌پذیر نیست و نخواهد بود. اما آیا این به آن معنی است که از تلاش برای الفت دادن و همخوان‌سازی هر چه بیشتر صورت نوشتار با زبان گفتار دست بکشیم؟ صورت نوشتار هرچه وفادارتر به زبان گفتار باشد، از وضوح و کارآمدی بیشتری برخوردار است، اما به شرطی که جانب احتیاط را نگه داریم و به ورطه‌ی افراط و تندروی نغلطیم. و به این ترتیب، می‌رسیم به اصل دیگری که رعایت آن در همه‌ی امور و از جمله در مبحث خط از اهم واجبات است: اصل «اعتدال»!

و اما پیش از آن که به این اصل جدید بپردازیم، ببینیم با رعایت اصل «همخوانی» تا چه اندازه می‌توانیم صورت نوشتار را به گونه‌ای صیقل بزنیم که با زبان گفتار سازگاری بیشتری داشته باشد. از مسئله‌ها شروع می‌کنیم و از اشکالاتی که همه‌ی صاحب‌نظران (چه طرفداران تغییر خط و چه مخالفان) بر سر آن توافق دارند:

یکی از اشکالات معددی خط فارسی عبارت از این است که برای همه‌ی حرکت‌ها حروف به اندازه‌ی کافی نداریم. «ا»، «آ»، «او»، «ی» و «ه» تنها حروف الفبای فارسی‌اند که برای بیان حرکت به کار می‌روند: «ا» برای صدای â و اول کلمه «آزاد»، «آ» برای صدای ا و در وسط و آخر کلمه «تماشا»، «او» برای صدای oo و oo در وسط و آخر کلمه «بود» و «یو»، «شوهر» و «خسرو»، «ی» برای صدای ee در وسط و آخر کلمه «دید» و «باری» و «ه» برای صدای e در آخر کلمه «نامه»، اما برای صدای a هیچ حرفی وجود ندارد و برای صدای e و O هم به جز «ه» و «م» در مواردی که «و» قابل تشخیص باشد حرفی وجود ندارد. ترفندی که از هزار سال پیش برای رفع این اشکال اندیشیده‌اند و هنوز هم به خوبی جواب می‌دهد اعراب‌گذاری‌ست: «زبر» و «زیر» و «پیش»، «زبر» و «زیر» و «پیش» یا فتنه و کسره و ضمه معروف اند به سه صمّت‌های کوتاه و «آ» و «ای» و «او» که با حروف «الف» و «یا» و «واو» نشان داده می‌شوند معروف اند به صمّت‌های بلند، («مّوّت» با تشدید و کسره‌ی واول)

چنان که در هفته‌های گذشته اشاره کردیم، کاتبان قرن بیستم هجری به اعراب‌گذاری اهمیت زیادی می‌دادند. برخی از نسخه‌های کتابت شده در قرن ششم هم اعراب‌گذاری دارد. اما کاتبان قرن هفتم و هشتم هجری به بعد به تدریج از صرافت اعراب‌گذاری افتادند و فرض مسلم بر این قرار گرفت که خواننده خود به رموز کلام مکتوب پی خواهد برد و درست خواهد خواند. خوشبختانه در دوران حروفچینی این سنت دیرینه به کلی منسوخ نشد و مصححان دانشمند متون کهن همتی به خرج دادند و تعدادی از این متون را با اعراب‌گذاری به چاپ رساندند. شتاب کار و بی‌حوصلگی سبب شده است که اعراب‌گذاری در دوران معاصر اضافی، تزئینی و غیر ضروری تلقی شود و به ندرت و فقط گاه گذاری در متون ادبی کهن به کار رود. از طرفی این باور هم که اعراب‌گذاری «نهمین به خواننده است» («کنه‌های ویرایش»، علی صلح‌جو، نشر مرکز، ۱۳۸۷) به این بین توجیهی دامن می‌زند و این نقصان را توجیه می‌کند. یادمان باشد که خط کوفی هم زمانی اعراب‌گذاری نداشت و کاتبان متقدم حتا نقطه هم بالا و پایین حروف نمی‌گذاشتند. در نامه‌هایی که خطاب به علما می‌نوشتند به اعراب‌گذاری اکتفا می‌کردند و نه نقطه می‌گذاشتند و این نشانه‌ای بود از ادای احترام به مخاطب. اعراب‌گذاری در خط کوفی در ادامه‌ی اصلاحاتی بود از قبیل افزودن حروف اوایی و نقطه گذاشتن و متعلق به زمانی بود که خط کوفی داشت از انحصار دانشمندان درمی‌آمد و عمومیت می‌یافت. خط در زمانه‌ی ما تینول همین‌کس نیست و همه‌ی تمهیداتی که در جهت وضوح و خوانایی خط به کار می‌رود به سرزندگی و کارایی زبان کمک می‌کند و از ضروریات است. اعراب‌گذاری یکی از همین تمهیدات است، اما به شرطی که به افراط به کار نرود. و اما توضیحات بیشتر درباره‌ی اعراب‌گذاری و رعایت اصل «اعتدال» می‌ماند برای هفته‌ی بعد.

نمایش نسخه جدید «آواز در باران» در جشنواره لومیر

نسخه‌ای جدید از موزیکال سال ۱۹۵۲ «آواز در باران» به کارگردانی استنلی دانن و جین کلی به عنوان فیلم افتتاحیه دومین جشنواره فیلم لومیر گراند لیون انتخاب شد. به گزارش خبرآنلاین، استنلی دانن ۸۶ساله در مراسم نمایش این فیلم حضور دارد که چهارم اکتبر (۱۲ مهر) در تالار تونی گرنیه شهر لیون با گنجایش پنج هزار نفر، به نمایش درمی‌آید. جین کلی، دبی ریبولسد، داندل آکاتر و جین هیگن در «آواز در باران» بازی می‌کنند که تصویری کم‌دی از هالیوود و گذر از فیلم‌های صامت به ناطق است و از آن به عنوان یکی از بهترین موزیکال‌های تاریخ سینما یاد می‌شود. دومین جایزه لومیر ۱۰ اکتبر (۱۸ مهر) در اختتامیه دومین جشنواره فیلم لومیر گراند لیون به میلوش فورمن فیلمساز برنده اسکار اعطا می‌شود.

دوره‌های جدید موسسه پرشش

دوره جدید درس‌گفتارهای تخصصی موسسه مطالعات سیاسی اقتصادی پرشش، از هفتم شهریور آغاز می‌شود. بنابر این گزارش در دوره جدید، مراد فرهادپور درس گفتار «تاملاتی پیرامون اندیشه لاکان» و مازیار اسلامی درس گفتار «سینمای کراننبرگ» را ارائه خواهند کرد. علاقه‌مندان می‌توانند برای کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن‌های ۸۸۷۳۳۰۳۰۲ و ۸۸۶۵۸۶۰۳ تماس حاصل نمایند.

رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه
رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه	رشد، پیشرفت و توسعه

کانون فرهنگی آموزش (پله‌چی)

تلفن ثبت نام ۸۴۵۱-۰۲۱